

## Original language

I. Declarații notificate Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene în referire la Convenția din 29 mai 2000 privind asistența judiciară reciprocă în materie penală dintre statele membre ale Uniunii europene și Protocolul din 16 octombrie la aceasta Convenție. Declarație în temeiul art. 28 din Convenție și art. 14 din Protocol În baza Tratatului dintre Regatul Belgiei, Republica Ceha, Regatul Danemarcei, Republica Federala Germania, Republica Estonia, Republica Elveția, Regatul Spaniei, Republica Franceză, Irlanda, Republica Italiană, Republica Cipru, Republica Letonia, Republica Lituania, Marele Ducat al Luxemburgului, Republica Ungara, Republica Malta, Regatul Țărilor de Jos, Republica Austria, Republica Polona, Republica Portugheză, Republica Slovenia, Republica Slovacă, Republica Finlanda, Regatul Suediei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord (state membre ale UE) și Republica Bulgaria și România privind aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniunea Europeană, semnat la Luxemburg la 25 aprilie 2005, publicat în J.O.U.E. nr. L 157 din 21 iunie 2005 (art.3 alin. 3 din Actul de aderare raportat la Anexa 1 la Actul de aderare), la data aderării la Uniunea Europeană, 1 ianuarie 2007, România a aderat la Convenția din 29 mai 2000 privind asistența judiciară reciprocă în materie penală între statele membre ale Uniunii Europene și Protocolul din 16 octombrie 2001 la aceasta Convenție. Declarație în temeiul art. 24 alin.1 din Convenție Potrivit legislației sale interne, România desemnează următoarele autorități competente să aplice dispozițiile Convenției: a) Autorități centrale în aplicarea art. 6: - Ministerul Justiției, pentru cererile de asistență judiciară prevăzute la art.6 alin.(8) din Convenție și orice altă cerere de asistență judiciară din faza de judecată sau de executare a hotărârilor penale în situația menționată la art. 6 alin. (3) din Convenție și în alte cazuri în care contactul direct nu este posibil. Cu toate acestea, este posibilă și comunicarea directă între autoritățile judiciare române și autoritățile centrale desemnate de alte state membre; - Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție pentru cererile de asistență judiciară din faza de cercetare și urmărire penală în situația menționată la art.6 alin (3) și în alte cazuri în care contactul direct nu este posibil. Cu toate acestea, este posibilă și comunicarea directă între autoritățile judiciare române și autoritățile centrale desemnate de Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord și de Irlanda; - Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție pentru cererile de asistență judiciară prevăzute la art, 18, 19 și 20 alin (1) - (5).Conform normelor de procedura penală internă, procurorul este cel care poate cere autorizarea de interceptare a telecomunicațiilor și instanța de judecată este singura autoritate judiciară competentă să dispună autorizarea. Nota: Potrivit legii române, în aplicarea acestei convenții, regula o constituie contactul direct între autoritățile judiciare solicitante și solicitate. Cu toate acestea, comunicarea prin intermediul autorităților centrale este necesară în cazurile de excepție prevăzute de Convenție, precum și în relația cu acele state membre care au formulat declarații în sensul că transmiterea cererilor de asistență judiciară se realizează printr-o autoritate centrală desemnată în acest scop. b) Autoritățile judiciare române sunt instanțele judecătorești și Ministerul Public (parchetele). c) În România instanța judecătorească este singura care poate autoriza interceptarea telecomunicațiilor, la cererea procurorului. În domeniul asistenței judiciare în materie penală, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție asistă autoritățile care solicită emiterea autorizației de interceptare a telecomunicațiilor.

## Français

I. Déclarations notifiées au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne ayant trait à la Convention du 29 mai 2000 relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne et au protocole du 16 octobre 2001 à ladite convention

Déclaration au titre de l'article 28 de la convention et de l'article 14 du protocole Sur la base du traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand Duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, signé à Luxembourg le 25 avril 2005 et publié dans le JO L 157 du 21 juin 2005, p. 11 (article 3, paragraphe 3, de l'acte d'adhésion renvoyant à l'annexe I dudit acte), la Roumanie a adhéré, à la date de son adhésion à l'Union européenne, le 1er janvier 2007, à la Convention du 29 mai 2000 relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne et au protocole du 16 octobre 2001 à ladite convention. Déclaration au titre de l'article 24, paragraphe 1, de la convention Conformément à sa législation nationale, la Roumanie déclare que les autorités suivantes sont compétentes pour l'application de la convention: a) autorités centrales pour l'application de l'article 6: - le ministère de la justice, pour les demandes d'entraide judiciaire visées à l'article 6, paragraphe 8, de la convention et toute autre demande d'entraide au stade du prononcé ou de l'exécution de décisions pénales, dans la situation mentionnée à l'article 6, paragraphe 3, de la convention et dans les autres cas où le contact direct n'est pas possible. Cependant, une communication directe est possible entre les autorités judiciaires roumaines et les autorités centrales désignées par les autres États membres; - le parquet près la Haute cour de cassation et de justice, pour les demandes d'entraide au stade de l'enquête et des poursuites pénales, dans la situation mentionnée à l'article 6, paragraphe 3, et dans les autres cas où le contact direct n'est pas possible. Cependant, une communication directe est aussi possible entre les autorités judiciaires roumaines et les autorités centrales désignées par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et par l'Irlande; - le parquet près la Haute cour de cassation et de justice, pour les demandes d'entraide visées aux articles 18, 19 et 20, paragraphes 1 à 5. Selon les règles nationales de procédure pénale, le procureur est la personne habilitée à demander l'autorisation d'intercepter des télécommunications et une instance judiciaire est la seule autorité judiciaire compétente pour accorder l'autorisation. Note: selon le droit roumain, le contact direct entre les autorités judiciaires requérantes et requises est la règle aux fins de l'application de cette convention. Cependant, la communication par l'intermédiaire des autorités centrales est nécessaire dans les cas d'exception prévus par la convention, de même qu'à l'égard des États membres qui ont fait une déclaration aux termes de laquelle la transmission des demandes d'entraide judiciaire doit être faite par une autorité centrale désignée à cet effet. b) Les autorités judiciaires roumaines sont les instances judiciaires et le ministère public (les parquets). c) En Roumanie, seule une instance judiciaire peut autoriser une interception de télécommunications, à la demande du procureur. Dans le domaine de l'entraide judiciaire en matière pénale, le parquet près la Haute cour de cassation et de justice aide les autorités qui demandent une autorisation d'intercepter des télécommunications.

## **English**

Statements notified to the General Secretariat of the Council of the European Union with reference to the Convention of 29 May 2000 on mutual assistance in criminal matters between the Member States of the European Union and the Protocol of 16 October 2001 to

that Convention Statement pursuant to Article 28 of the Convention and Article 14 of the Protocol On the basis of the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Republic of Bulgaria and Romania, concerning the accession of the Republic of Bulgaria and Romania to the European Union, signed in Luxembourg on 25 April 2005, published in OJEU L 157 of 21 June 2005 (Article 3(3) of the Act of Accession in relation to Annex 1 to the Act of Accession), on the date of accession to the European Union, 1 January 2007, Romania acceded to the Convention of 29 May 2000 on mutual assistance in criminal matters between the Member States of the European Union and to the Protocol of 16 October 2001 to that Convention. Statement pursuant to Article 24(1) of the Convention In accordance with its national legislation, Romania designates the following authorities as competent for the application of the Convention: (a) Central authorities under Article 6: - The Ministry of Justice, for the requests for assistance set out in Article 6(8) of the Convention and any other request for assistance at the stage of sentencing or execution of criminal judgments in the situation mentioned in Article 6(3) of the Convention and in other cases in which direct contact is not possible. However, direct communication is possible between the Romanian judicial authorities and the central authorities designated by other Member States; - The Public Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice, for requests for assistance at the stage of investigation and criminal proceedings in the situation mentioned in Article 6(3) and in other cases in which direct contact is not possible. However, direct communication is also possible between the Romanian judicial authorities and the central authorities designated by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and by Ireland; - The Public Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice, for requests for assistance set out in Articles 18, 19 and 20(1) to (5). Under the national rules governing criminal procedure, the public prosecutor is the one who may request authorisation to intercept telecommunications and the judicial body is the only judicial authority competent to have authorisation. NB: In accordance with Romanian law, under this Convention, the rule is direct contact between the requesting and requested judicial authorities. However, communication through the central authorities is necessary in the exceptional cases provided for in the Convention, as well as with those Member States which have made statements to the effect that requests for assistance should be transmitted by a central authority designated for that purpose. (b) The Romanian judicial authorities are the courts or tribunals and the Prosecution Service (public prosecution offices). (c) In Romania the courts and tribunals are the only bodies which may authorise the interception of telecommunications, at the request of the public prosecutor. In the field of judicial assistance in criminal matters, the Public Prosecutor's Office attached to the High Court of Cassation and Justice assists the authorities which request the issue of the authorisation to intercept telecommunications.